

La fossetta (17/5/57)

p.1855: dovuto a = hervorgerufen durch,
verursacht
le ferramenta = Eisenwaren
il litìgio, la lite = Streit
la védova = Witwe
il género = Schwiegersohn
impacciare = behindern, befangen machen
sistemarsi = sich einrichten, niederlassen
piantare = stehen lassen, verlassen
sfilarsi = sich lösen aus
il Pincio = grande parco di Roma
rincorrere = correre dietro, raggiungere
p.1856: perseguitare = verfolgen
senza fiato = atemlos, sprachlos
cavare fuori = tirare fuori
farsi negare = ausrichten, man sei nicht da
un' ansietà = Angst, Seelenqual
dolere = far male
singhiozzare = schluchzen
il boccone = Biss
il tappo = Zapfen
lo scosso, scossone = Ruck, Aufzucken
destare = svegliare
spalancare = aufsperrn
angosciato = verängstigt
Via Ostiense = da Porta S.Paolo verso Sud,
verso Ostia
il gòmito = Ellbogen
appoggiare = aufstützen
il banco = Theke, Bank
lustro = brillante, lùcido
la ciocca = Haarbüschel
aguzzo = spitz
slegare = losbinden, aufschnüren
p.1857: rimpiattato = nascosto
agévole = leicht, bequem
un abbaglio = Blendung, Versehen, Irrtum
il sollievo = Erleichterung
scambiare per = verwechseln mit
dolere = far male
sinora = finora, fino adesso
il ritratto = Portrait, Ebenbild
tondo = rotondo
a fior di pelle = an der Oberfläche der
Haut, hervorstehend
il naso a uncino = Hakennase
la falce, il falcetto = Sichel
annegare = ertrinken, abschwächen
rilasciare = entspannen, loslassen

la compassione = Mitleid
sciupato = zerknittert, aufgerieben, ruiniert
quindi = poi, dopo
in coscienza = sinceramente
non me la sento = es ist mir nicht danach,
passt mir nicht
p.1858: farfugliare = stottern
soggiungere = aggiungere
il preparativo = la preparazione
civetta = kokett
attillato = eng anliegend
la fibbia, il fibbione = Schnalle, Spange
inquartato = robusto, vierschrötig
il fianco = Flanke, Hüfte, Seite
il Tévere = Tiber, fiume che attraversa
Roma
il parapetto = Brüstung, Geländer
il gazòmetro = Gaskessel
divampare = auflodern
pieno raso = gestrichen voll, übervoll
il vizio = das Laster
civettuòlo = kokettierend
p.1859: lusingare = schmeicheln
sfacciato = unverfroren, unverhohlen
coscienzioso = gewissenhaft, sorgfältig
in comune = gemeinsam
per giunta = in più
mio malgrado = ungerne, ohne es zu
wollen
non poter fare a meno di = nicht anders
können als
afferrare = packen, nehmen
ricurvo = bombiert, gebogen
turbare = verwirren, stören
svenévole = geziert, künstlich
la fossa, fossetta: Grube, Grübchen
p.1860: appassionato = leidenschaftlich
via via = nach und nach
subentrare = seguire
impacciato = verlegen
cavare = hervorziehen
forzato = übertrieben
accennare di sì = mit dem Kopf nicken
ci scambiano per = pensano che siamo...
negare = verleugnen, verneinen
sconfortato = scoraggiato, oppresso
la làcrima, làgrima = Träne
un' umiliazione = Demütigung
voler bene a qn. = amare qn.

sconvolgersi = durcheinanderbringen,
zerzausen
p.1861: sbalordito = verblüfft, bestürzt
un osso, ossicino = Knochen, Knöchelchen
il pergolato = Pergola, Laube
trascinare = ziehen, schleppen
giungere, giunto, giunsi = erreichen,
ankommen

rabbuffato = verwirrt, zerzaust, in
Unordnung, getadelt
ormai = ora, adesso, nun jedenfalls
in carne e ossa = in Fleisch und Knochen,
in Fleisch und Blut
il tratto = Gesichtszug
stendere, steso, stesi = ausbreiten,
hinhalten, reichen

Esercizio: Sostituite i punti con le espressioni che mancano

1. Mi sentivo meglio come se Pia midavanti.
2. Era lo stesso sorriso Pia.
3. Questo è il motivo per ti consiglio di rinunciare.
4. Quando l'invitò lei fu (überrascht).
5. Giustino rispose con (Aufrichtigkeit) che non era per parlare di Pia.
6. Enumeravo le cose che lei aveva(gemeinsam) con sua figlia.
7. Giustino ha (verwechselt) la madre per Pia.
8. Se tu non così giovane, ti di..... che anche tu mi piaci e mi sempre piaciuto.
9. La sua mano era in tutto simile quella di Pia.
10. Quando le tenevo la mano, lei si sentiva (verlegen).
11. Sperai che lei non se ne accorta.
12. Quando lei protesta, lui si sente (verlegen).
13. La gente ci per sorelle.
14. Dopo la mia confessione, lei pareva(mutlos) e ha pianto.
15. E uscita e mi ha lasciato (verblüfft, bestürzt).
16. Guardai il piatto c'era il pollo intatto.
17. Pia non voleva, ma l'ho (überzeugt).
18. Mi sentivo come sente dopo un mese di sole al mare.